

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Алтайский государственный педагогический университет»  
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)

УТВЕРЖДАЮ

проректор по образовательной и  
международной деятельности

\_\_\_\_\_ С.П. Волохов

**ПРЕДМЕТНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ**  
**Сравнительная типология английского и русского**  
**ЯЗЫКОВ**

**рабочая программа дисциплины (модуля)**

Закреплена за кафедрой **Английской филологии**

Учебный план zИЯ(а)44.03.01-2022.plx  
44.03.01 Педагогическое образование

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **заочная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Часов по учебному плану | 72 |
| в том числе:            |    |
| аудиторные занятия      | 10 |
| самостоятельная работа  | 56 |
| часов на контроль       | 4  |

Виды контроля на курсах:  
зачеты с оценкой 4

Программу составил(и):

кфн, Доц., Кожанов Дмитрий Алексеевич \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

### **Сравнительная типология английского и русского языков**

разработана на основании ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование (приказ Минобрнауки России от 22.02.2018 г. № 121)

составлена на основании учебного плана 44.03.01 Педагогическое образование (Уровень: бакалавриат; квалификация: бакалавр), утвержденного Учёным советом ФГБОУ ВО «АлтГПУ» от 25.04.2022, протокол № 9.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

### **Английской филологии**

Протокол № 10 от 24.03.2022 г.

Срок действия программы: 2022-2027 уч.г.

Зав. кафедрой Широкова Надежда Павловна

### **Распределение часов дисциплины по курсам**

| Курс                            | <b>4</b> |    | Итого |    |
|---------------------------------|----------|----|-------|----|
| Вид занятий                     | уп       | рп |       |    |
| Лекции                          | 4        | 4  | 4     | 4  |
| Практические                    | 6        | 6  | 6     | 6  |
| Контроль самостоятельной работы | 2        | 2  | 2     | 2  |
| Итого ауд.                      | 10       | 10 | 10    | 10 |
| Контактная работа               | 12       | 12 | 12    | 12 |
| Сам. работа                     | 56       | 56 | 56    | 56 |
| Часы на контроль                | 4        | 4  | 4     | 4  |
| Итого                           | 72       | 72 | 72    | 72 |

| <b>1.1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.1.1                                           | систематическое изложение фактов английского языка в сопоставлении с русским и формирование у обучающихся системного представления о специфике фонетического, лексического и грамматического уровней английского языка в со-поставлении с русским                                                                                                                                                                                   |
| <b>1.2. ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1.2.1                                           | теоретически осветить основы фонетического, лексического и грамматического строя современного английского языка и выработать у студентов четкое представление о системном характере языка и его динамическом устройстве;                                                                                                                                                                                                            |
| 1.2.2                                           | ознакомление студентов с основными проблемами современной научной парадигмы – системно-функциональной и когнитивно-дискурсивной;                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1.2.3                                           | выработать у студентов умение применять полученные теоретические знания в практическом преподавании английского языка и в собственной англоязычной речевой деятельности;                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1.2.4                                           | развить у студентов научное критическое мышление, привить навыки работы с теоретической литературой по лингвистике, выработать навыки критического анализа различных точек зрения на сложные проблемы лингвистической теории и умение формулировать собственную точку зрения, а также навыки наблюдения над фактическим материалом и его описания на основе применения современных методов и приемов лингвистического исследования. |

| <b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ</b> |                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Цикл (раздел) ОП:                                                         | К.М.07                                                                                                                |
| <b>2.1</b>                                                                | <b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>                                                          |
| 2.1.1                                                                     | Введение в теорию языка (английский язык)                                                                             |
| 2.1.2                                                                     | История языка                                                                                                         |
| 2.1.3                                                                     | Лексикология английского языка                                                                                        |
| 2.1.4                                                                     | Практическая грамматика английского языка                                                                             |
| 2.1.5                                                                     | Практика устной и письменной речи (английский язык)                                                                   |
| 2.1.6                                                                     | Практическая грамматика                                                                                               |
| 2.1.7                                                                     | Теоретическая грамматика                                                                                              |
| 2.1.8                                                                     | Введение в языкознание                                                                                                |
| <b>2.2</b>                                                                | <b>Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b> |
| 2.2.1                                                                     | Стилистика английского языка                                                                                          |
| 2.2.2                                                                     | Коммуникативный практикум английского языка                                                                           |
| 2.2.3                                                                     | Выполнение и защита выпускной квалификационной работы                                                                 |
| 2.2.4                                                                     | Сравнительная типология                                                                                               |
| 2.2.5                                                                     | Производственная практика: научно-исследовательская работа                                                            |
| 2.2.6                                                                     | Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена                                                                  |
| 2.2.7                                                                     | Методы исследовательской и проектной деятельности                                                                     |
| 2.2.8                                                                     | Интерпретация иноязычного текста                                                                                      |
| 2.2.9                                                                     | Коммуникативный практикум английского языка                                                                           |

| <b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>                                                                                                                                                       |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>УК-5.1:</b> Анализирует социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений. |  |
| <b>УК-5.2:</b> Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества.                                                                                                                             |  |
| <b>УК-1.1:</b> Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение.                                                       |  |
| <b>УК-1.2:</b> Применяет логические формы и процедуры, способен к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности.                                                                                                            |  |
| <b>УК-1.3:</b> Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений.                                                                                                                                |  |

**В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен**

|            |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>3.1</b> | <b>Знать:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 3.1.1      | специфику применения базовых научно-теоретических подходов в области сравнительной типологии английского и русского языков;                                                                                                                                                            |
| 3.1.2      | содержание, сущность, закономерности, принципы и особенности изучаемых явлений и процессов, базовые теории в предметной области сравнительной типологии английского и русского языков;                                                                                                 |
| 3.1.3      | содержание, закономерности и особенности явлений, базовые теории и специальные методы с целью углубленного обучения в предметных областях сравнительной типологии английского и русского языков;                                                                                       |
| 3.1.4      | способы организации самостоятельной образовательной деятельности обучающихся при обучении сравнительной типологии; приемы мотивации и поддержания познавательного интереса обучающихся к учебной и учебно-исследовательской работе по предметам и в междисциплинарных областях.        |
| <b>3.2</b> | <b>Уметь:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 3.2.1      | формализовать учебную задачу в рамках существующих в сравнительной типологии английского и русского языков моделей; формулировать закономерности, сопутствующие моделированию явлений и процессов;                                                                                     |
| 3.2.2      | использовать базовые предметные научно-теоретические подходы к сущности, закономерностям, принципам и особенностям изучаемых явлений и процессов;                                                                                                                                      |
| 3.2.3      | использовать базовые и специальные научные подходы при углубленном обучении сравнительной типологии английского и русского языков;                                                                                                                                                     |
| 3.2.4      | использовать самостоятельную работу обучающихся для развития их познавательного интереса к предметам и развитию их исследовательских возможностей; применять приемы мотивации и поддержания познавательного интереса обучающихся.                                                      |
| <b>3.3</b> | <b>Владеть:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 3.3.1      | навыками анализа явлений и процессов, выбора адекватных подходов к решению научных задач в предметной области сравнительной типологии;                                                                                                                                                 |
| 3.3.2      | навыками использования базовых предметных научно-теоретических подходов к сущности, закономерностям, принципам и особенностям изучаемых явлений и процессов для решения профессиональных задач в области сравнительной типологии английского и русского языков;                        |
| 3.3.3      | приемами использования базовых и специальных научных подходов для решения профессиональных задач при работе с обучающимися, проявляющими интерес к исследовательской деятельности в предметных областях и углубленному изучению сравнительной типологии английского и русского языков; |
| 3.3.4      | современными технологиями организации самостоятельной деятельности для достижения обучающимися метапредметных результатов.                                                                                                                                                             |

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

| Код занятия | Наименование разделов и тем /вид занятия/                                                                                                                                                    | Семестр / Курс | Часов | Компетенции          | Литература              |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------|----------------------|-------------------------|
|             | <b>Раздел 1. Предмет и метод сравнительной типологии</b>                                                                                                                                     |                |       |                      |                         |
| 1.1         | Необходимость сопоставительного изучения языков /Лек/                                                                                                                                        | 4              | 1     | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |
| 1.2         | Место типологии среди дисциплин, занимающихся сопоставительным изучением языков. Теоретическая и практическая значимость сравнительной типологии. Понятие трансференции и интерференции /Пр/ | 4              | 1     | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |
| 1.3         | Место типологии среди дисциплин, занимающихся сопоставительным изучением языков. Теоретическая и практическая значимость сравнительной типологии. Понятие трансференции и интерференции /Ср/ | 4              | 12    | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |
| 1.4         | Понятие языкового типа /Лек/                                                                                                                                                                 | 4              | 1     | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   |     |                      |                         |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|----------------------|-------------------------|
| 1.5 | Типологическая классификация языков. Следы культурно-специфического в типологических особенностях языков. Языковые универсалии и уникалии и их учет в практике обучения иностранному языку<br>/Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 4 | 1   | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |
| 1.6 | Типологическая классификация языков. Следы культурно-специфического в типологических особенностях языков. Языковые универсалии и уникалии и их учет в практике обучения иностранному языку<br>/Ср/                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 4 | 12  | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |
|     | <b>Раздел 2. Сравнительный анализ фонетической, лексической и грамматической систем английского и русского языков</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |   |     |                      |                         |
| 2.1 | Сравнительная фонетика и сравнительная фонология.<br>/Лек/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 4 | 1   | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |
| 2.2 | Сопоставительный анализ фонетических систем английского и русского языков. Наиболее типичные фонетические ошибки в англоязычной речи русскоязычных обучающихся<br>/Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 4 | 1   | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |
| 2.3 | Сопоставительный анализ фонетических систем английского и русского языков. Наиболее типичные фонетические ошибки в англоязычной речи русскоязычных обучающихся<br>/Ср/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 4 | 12  | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |
| 2.4 | Типология грамматического строя английского и русского языков<br>/Лек/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 4 | 0,5 | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |
| 2.5 | Сопоставительный анализ частеречных систем английского и русского языков: номенклатура знаменательных и служебных частей речи и их состав. Сопоставительный анализ простого предложения и его основных категорий в английском и русском языках. Сопоставительный анализ членов предложения в английском и русском языках. Сопоставительный анализ синтаксиса словосочетания в английском и русском языках: способы передачи грамматических отношений между компонентами словосочетания.<br>/Пр/ | 4 | 1   | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |   |     |                      |                         |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|----------------------|-------------------------|
| 2.6  | Сопоставительный анализ частеречных систем английского и русского языков: номенклатура знаменательных и служебных частей речи и их состав. Сопоставительный анализ простого предложения и его основных категорий в английском и русском языках. Сопоставительный анализ членов предложения в английском и русском языках. Сопоставительный анализ синтаксиса словосочетания в английском и русском языках: способы передачи грамматических отношений между компонентами словосочетания. /Ср/ | 4 | 14  | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |
| 2.7  | Сопоставительный анализ лексических систем английского и русского языков /Лек/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 4 | 0,5 | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |
| 2.8  | Сопоставительный анализ лексических систем английского и русского языков по следующим параметрам: внутренние средства номинации (специфика словообразования в английском и русском языках); внешние средства номинации. Различия в использовании этих средств в английском и русском языках. Значимость сопоставительного анализа лексикона языка сквозь призму культуры /Пр/                                                                                                                | 4 | 2   | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |
| 2.9  | Сопоставительный анализ лексических систем английского и русского языков по следующим параметрам: внутренние средства номинации (специфика словообразования в английском и русском языках); внешние средства номинации. Различия в использовании этих средств в английском и русском языках. Значимость сопоставительного анализа лексикона языка сквозь призму культуры /Ср/                                                                                                                | 4 | 6   | УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 |
| 2.10 | /ЗачётСОц/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4 | 4   |                      |                         |

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Перечень индикаторов достижения компетенций, форм контроля и оценочных средств

УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие опыта с социально-историческим, этическим и философским контекстах

Формы контроля и оценочные средства:

Вопросы для самоконтроля, тестовые задания, вопросы к семинарским занятиям, практические задания к семинарским занятиям, вопросы к зачету, практические задания к зачету, портфолио

### 5.2. Технологическая карта достижения индикаторов

Перечень индикаторов компетенций: УК-1, УК-5

Виды учебной работы: лекционные занятия

Формы контроля и оценочные средства:

вопросы для самоконтроля (10 баллов)

Перечень индикаторов компетенций: УК-1, УК-5

Виды учебной работы: практические занятия

Формы контроля и оценочные средства:  
тестовые задания (20 баллов),  
вопросы к семинарским занятиям (10 баллов),  
практические задания к семинарским занятиям (10 баллов)  
Перечень индикаторов компетенций: УК-1, УК-5  
Виды учебной работы: самостоятельная работа  
Формы контроля и оценочные средства: портфолио (5 баллов)  
Перечень индикаторов компетенций: УК-1, УК-5  
Виды учебной работы: лекционные занятия  
Формы контроля и оценочные средства:  
вопросы для самоконтроля (10 баллов)  
Перечень индикаторов компетенций: УК-1, УК-5  
Виды учебной работы: практические занятия  
Формы контроля и оценочные средства:  
тестовые задания (20баллов),  
вопросы к семинарским занятиям (10 баллов),  
практические задания к семинарским занятиям (10 баллов)  
Перечень индикаторов компетенций: УК-1, УК-5  
Виды учебной работы: самостоятельная работа  
Формы контроля и оценочные средства:  
портфолио (5 баллов)  
Перечень индикаторов компетенций: УК-1, УК-5  
Виды учебной работы: лекционные занятия  
Формы контроля и оценочные средства:  
вопросы для самоконтроля (10 баллов)  
Перечень индикаторов компетенций: УК-1, УК-5  
Виды учебной работы: практические занятия  
Формы контроля и оценочные средства:  
тестовые задания (20баллов),  
вопросы к семинарским занятиям (10 баллов),  
практические задания к семинарским занятиям (10 баллов)  
Перечень индикаторов компетенций: УК-1, УК-5  
Виды учебной работы: зачет  
Формы контроля и оценочные средства:  
Вопорсы к зачету(30 баллов),  
Практические задания к зачету(15 баллов)

### 5.3. Формы контроля и оценочные средства

Вопросы для самоконтроля

Закончите или дополните следующие определения и утверждения:

1. Задачей сопоставительной типологии является определение соотношений всеобщего, общего и \_\_\_\_\_ в сравняемых языках.
2. Трансференция представляет собой перенос навыков, основанный на \_\_\_\_\_ .
3. Языковой тип – это \_\_\_\_\_ , характерные для различных языков.
4. Двусоставный характер английского предложения объясняет широкое распространение \_\_\_\_\_ подлежащих.
5. Значимыми типологическими особенностями современного английского языка, имеющими место на всех уровнях, являются полисемия и \_\_\_\_\_ .
6. Число согласных в английском языке – 24, в русском – \_\_\_\_\_ .
7. Предметом сравнительно-исторического языкознания является \_\_\_\_\_ близость языков.
8. Универсалия представляет собой свойство, закономерность, присущую в \_\_\_\_\_ .
9. Отсутствие специальных частеречных маркеров привело к высокой продуктивности такого способа словообразования, как \_\_\_\_\_ .
10. По выполняемой ими функции морфемы разделяются на два типа: знаменательные (корневые), выражающие лексическое значение, и \_\_\_\_\_ .

Тестовые задания

Выберете правильный ответ:

1. Сравнительная типология – это раздел языкознания, занимающийся: изучением
  - а) генетической общности языков с целью определения степени родства между ними;
  - б) языковых контактов с целью выявления общих элементов, возникающих в результате таких контактов;
  - в) сходств и различий между языками с целью выявления их типологических особенностей в силу их принадлежности к тому или иному языковому типу.
2. Типологические расхождения
  - а) связаны непосредственно с генетическим родством языков;

- б) не связаны непосредственно с генетическим родством языков;
- в) не имеют отношения к генетическому родству языков.
- 3. Интерференция - это процесс,
  - а) способствующий овладению аутентичными образцами иноязычной речи;
  - б) препятствующий овладению аутентичными образцами иноязычной речи;
  - в) не оказывающий влияния на овладение аутентичными образцами иноязычной речи.
- 4. Морфологическая классификация языков была впервые разработана
  - а) Э. Сепиром
  - б) В. фон Гумбольдтом
  - в) И.И. Мещаниновым
- 5. Грамматическая однозначность аффиксов характерна для
  - а) инкорпорирующих языков;
  - б) флективных языков;
  - в) агглютинативных языков
- 6. Основной особенностью инкорпорирующего типа является
  - а) наличие большого числа флексий;
  - б) фиксированный порядок слов;
  - в) возможность включения в состав глагола-сказуемого других членов предложения
- 7. Наличие артикля в английском языке является
  - а) частичной универсалией
  - б) полной (абсолютной) универсалией
  - в) уникалией
- 8. В конверсии в английском языке могут принимать участие
  - а) только знаменательные части речи
  - б) только служебные части речи
  - в) все части речи
- 9. Общее число фонем в английском языке
  - а) 42    б) 43    в) 44
- 10. При постановке произношения наибольшую сложность представляют
  - а) не имеющие аналогов в родном языке
  - б) имеющие примерные аналоги в родном языке
  - в) это не имеет значения

Ключи к тестовым заданиям:

1. в) 2. в) 3. б) 4. б) 5. в) 6. в) 7. а) 8. а) 9. в) 10. а)

Вопросы к семинарским занятиям

Практическое занятие №1. Тема: Необходимость сопоставительного изучения языков

- 1. Объект, предмет и задачи сравнительной типологии.
- 2. Из истории типологических исследований.
- 3. Место сравнительной типологии среди смежных областей языкознания: сравнительно-исторической и ареальной лингвистики. Сотрудничество сравнительной типологии с другими гуманитарными науками.
- 4. Виды, направления и методы типологических исследований.
- 5. Аппликативный потенциал сравнительной типологии. Значимость сравнительной типологии для методики преподавания иностранных языков и перевода.

Практическое занятие №2. Понятие языкового типа

- 1. Понятие языкового типа, языковой универсалии и языковой уникалии.
- 2. Типологическая классификация языков.
- 3. Типологические особенности английского языка в сопоставлении с русским

Практическое занятие №3. Тема: Сравнительная фонетика и сравнительная фонология

- 1. Параметры сопоставления фонетического строя языков. Общая характеристика фонетического строя английского и русского языков.
- 2. Система гласных звуков в английском и русском языках.
- 3. Системы согласных звуков в английском и русском языках.
- 4. Сопоставительный анализ ударения и интонации в английском и русском языках.

Практическое занятие 4. Тема: Типология грамматического строя английского и русского языков

- 1. Сопоставительный анализ частеречного состава английского и русского языков. Роль этно-культурного фактора в типологических особенностях частей речи.
- 2. Сопоставительный анализ существительного и его грамматических категорий в английском и русском языках
- 3. Сопоставительный анализ глагола и его грамматических категорий в английском и русском языках.

- 4.Сопоставительный анализ прилагательных и наречий в английском и русском языках.
- 5.Сопоставительный анализ синтаксиса словосочетания
- 6.Сопоставительный анализ синтаксиса предложения и его категорий
- 7.Сопоставительный анализ членов предложения

Практическое занятие №5. Тема: Сопоставительный анализ лексических систем английского и русского языков

1. Функция лексикона в языке. Лексема как основная единица лексического уровня языка. 2. Основные способы пополнения словарного состава языка.
3. Сопоставительный анализ словообразовательных систем английского и русского языков.
4. Сопоставительный анализ семантики слов в английском и русском языках.
5. Отражение культурно-специфического в лексиконе языка.

Вопросы к зачету

1. Место и роль сравнения при изучении языков. Объект, предмет и задачи сравнительной типологии. История типологических исследований.
2. Место сравнительной типологии среди других наук, занимающихся сравнительным изучением языков (сравнительно-исторической и ареальной лингвистики).
3. Виды, направления и методы типологических исследований.
4. Теоретическая и практическая значимость курса сравнительной типологии..
5. Понятия трансференции и интерференции и их аппликативный потенциал.
6. Понятие языкового типа, языковой универсалии и языковой уникалии. Типы языковых универсалий.
7. Типологическая классификация языков.
8. Типологические особенности английского языка (в сопоставлении с русским).
9. Параметры сопоставления фонетического строя языков. Общая характеристика фонетического строя русского и английского языков.
10. Сопоставительный анализ гласных фонем русского и английского языков.
11. Сопоставительный анализ согласных фонем русского и английского
12. Сопоставительный анализ ударения, интонации и слоговой структуры русского и английского языков.
13. Функция лексикона в языке. Лексема как основная единица лексического уровня языка. Основные способы пополнения лексикона языка.
14. Сопоставительный анализ словообразовательных систем русского и английского языков.
15. Сопоставительный анализ семантики слов русского и английского языков.
16. Отражение культуры и менталитета в лексиконе языка. Ключевые слова русской и британской/ американской культур.
17. Сопоставительный анализ частеречных систем английского и русского языков: номенклатура знаменательных и служебных частей речи и их состав.
18. Сопоставительный анализ класса существительных и их грамматических категорий в английском и русском языках.
19. Сопоставительный анализ класса глаголов и его грамматических категорий в английском и русском языках.
20. Сопоставительный анализ классов прилагательных и наречий в английском и русском языках.
21. Сопоставительный анализ простого предложения и его основных категорий в английском и русском языках: предикативности, модальности и отрицания.
22. Сопоставительный анализ членов предложения в английском и русском языках.
23. Сопоставительный анализ синтаксиса словосочетания в английском и русском языках: способы передачи грамматических отношений между компонентами словосочетания.
24. Специфика этнокультурного сознания и ее отражение в синтаксисе английского и русского языков

Примеры практических заданий к зачету:

I. Найдите ошибку и объясните ее причину:

1. What are your plans for the nearest future?
2. He took the baby into his hands.
3. Let's go to sleep.
4. The young generation is always more advanced than the old.
5. Everyone is discussing this actual problem
6. Where a woman and her child were was just a crater.
7. He stood on his knees begging for forgiveness.
8. I congratulate you on the Women's day.
9. The news were exasperating.

II. Переведите на английский язык. Помните о возможном интерферирующем влиянии русского языка.

1. Я знаю ее с тех пор, как приехал в этот город.
2. Мой сын учится в гимназии №22.
3. Какая из этих книг Ваша? – Никакая.
4. Давай подождем, пока дождь перестанет
5. На вешалке висело всего одно пальто.
6. Прогулка - лучшее средство от бессонницы.
7. Он обвел взглядом комнату.
8. В этой комнате могут одновременно спать пять человек.

9. Мы с Машей переглянулись.  
10. Вы не согласны со мной?. – Нет, согласен.

#### Портфолио

В рамках тем, связанных с актуальными вопросами сравнительной типологии английского и русского языков:

- публикация статей в научных изданиях;
- выступление на студенческих научных и научно-практических конференциях;
- подготовка научных проектов в рамках организации научно-исследовательской деятельности школьников (профориентационная работа, работа с одаренными детьми).

#### 5.4. Оценка результатов обучения в соответствии с индикаторами достижения компетенций

УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие опыта с социально-историческом, этическом и философском контекстах

Неудовлетворительно: минимальный пороговый уровень не достигнут.

Удовлетворительно. Пороговый уровень:

Знает концептуальные положения сравнительной типологии английского и русского языков, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки обучающегося; отдельные особенности организации и функционирования системы грамматических форм английского языка и лексической системы английского языка; отдельные особенности синтаксических средств, используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; основные грамматические средства английского языка, используемые в различных текстах.

Умеет с затруднениями определять и интерпретировать грамматическую форму и синтаксическую функцию языковых средств для достижения понимания прочитанных текстов различных жанров в процессе обучения чтению; применять отдельные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации; под руководством преподавателя ставить исследовательские задачи и использовать рекомендуемые методы их решения; работать с научной литературой, испытывая затруднения с поиском необходимых источников.

Владеет базовыми навыками продуцирования и анализа грамматических форм и синтаксических конструкций; научного подхода к работе над текстом и изложения его результатов на английском языке как в устной, так и письменной форме, допуская отдельные грамматические ошибки; базовыми навыками работы с научно-теоретическими источниками на различных носителях информации; методами наблюдения исследуемого материала; с затруднениями – базовыми навыками обучения самостоятельному использованию грамматических форм и синтаксических конструкций для успешной устной и письменной коммуникации.

Хорошо. Базовый уровень:

Знает основные концептуальные положения сравнительной типологии английского и русского языков, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки обучающегося; основные особенности организации и функционирования системы грамматических форм английского языка и лексической системы английского языка; отдельные особенности синтаксических средств, используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; грамматические средства английского языка, используемые в текстах.

Умеет определять и интерпретировать синтаксическую функцию языковых средств для достижения наиболее полного понимания прочитанных текстов различных жанров в процессе обучения чтению; применять основные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации; на основе полученных знаний ставить исследовательские задачи и с помощью преподавателя находить методы их решения; относительно самостоятельно работать с научной литературой, испытывая незначительные затруднения с поиском необходимых источников; оформлять результаты исследования в соответствии с требованиями стандартов, испытывая незначительные затруднения.

Владеет основными навыками продуцирования и анализа грамматических форм и синтаксических конструкций с учетом прагматики текста структурно-композиционных и культурологических факторов; основными навыками научного подхода к работе над текстом и изложения его результатов на английском языке как в устной, так и письменной форме; понятийно-терминологическим аппаратом современной лингвистической науки; основными навыками работы с научно-теоретическими источниками на различных носителях информации; методами наблюдения и обобщения исследуемого материала; основными навыками обучения самостоятельно использованию грамматических форм и синтаксических конструкций английского языка для успешной устной и письменной коммуникации в отдельных сферах общественной жизни и при определенных условиях общения.

Отлично. Высокий уровень:

Знает концептуальные положения сравнительной типологии английского и русского языков, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки обучающегося; основные особенности организации и функционирования системы грамматических форм английского языка и лексической системы английского языка, используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; грамматические средства английского языка, используемые в различных текстах.

Умеет определять и интерпретировать синтаксическую функцию языковых средств для достижения детального понимания прочитанных текстов различных жанров в процессе обучения чтению; применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации; на основе полученных знаний самостоятельно ставить исследовательские задачи и находить адекватные методы их решения;

самостоятельно работать с научной литературой, не испытывая затруднений с поиском необходимых источников; самостоятельно оформлять результаты исследования в соответствии с актуальными требованиями стандартов. Владеет специфическими навыками продуцирования и анализа грамматических форм и синтаксических конструкций с учетом прагматики текста, структурно-композиционных, когнитивных, культурологических и других факторов; специфическими навыками научного подхода к работе над текстом и адекватного изложения его результатов на английском языке как в устной, так и письменной форме; специфическим понятийно-терминологическим аппаратом современной лингвистической науки; специфическими навыками работы с научно-теоретическими источниками на различных носителях информации; методами наблюдения, обобщения, интерпретации и классификации исследуемого материала; специфическими навыками обучения самостоятельному использованию грамматических форм и синтаксических конструкций английского языка для успешной устной и письменной коммуникации в отдельных сферах общественной жизни и при определенных условиях общения.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

|      | Авторы, составители                                                     | Издание                                                                                                                                                                                                                             | Экз. |
|------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Л1.1 | Л. А. Козлова ;<br>Алтайский государственный педагогический университет | Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс]: учебное пособие — Барнаул : АлтГПУ, 2019 — URL: <a href="http://library.altspu.ru/dc/pdf/kozlova2.pdf">http://library.altspu.ru/dc/pdf/kozlova2.pdf</a> | 9999 |
| Л1.2 | Л. А. Козлова ;<br>Алтайский государственный педагогический университет | Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие — Барнаул : АлтГПУ, 2019                                                                                                                                     | 60   |
| Л1.3 | А. П. Голубев, И. Б. Смирнова                                           | Сравнительная грамматика английского, французского, немецкого языков: учебное пособие — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2021 — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/101358.html">http://www.iprbookshop.ru/101358.html</a>              | 9999 |

#### 6.1.2. Дополнительная литература

|      | Авторы, составители                                                                                                          | Издание                                                                                                                                                                                                                                                                          | Экз. |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Л2.1 | Л. А. Козлова ;<br>Алтайская государственная педагогическая академия, Лингвистический институт ; [науч. ред. С. А. Добричев] | Этнокультурный потенциал грамматического строя языка и его реализация в грамматике говорящего [Электронный ресурс]: монография — Барнаул, 2009 — URL: <a href="http://library.altspu.ru/ac/kozlova.pdf">http://library.altspu.ru/ac/kozlova.pdf</a>                              | 9999 |
| Л2.2 | Л. Э. Кузнецова                                                                                                              | Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие — Армавир : РИО Армавирской государственной педагогической академии, 2014 — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/54535.html">http://www.iprbookshop.ru/54535.html</a> | 9999 |

#### 6.3.1 Перечень программного обеспечения

|          |                                                                  |
|----------|------------------------------------------------------------------|
| 6.3.1.1  | Пакет Microsoft Office                                           |
| 6.3.1.2  | Пакет LibreOffice                                                |
| 6.3.1.3  | Пакет OpenOffice.org                                             |
| 6.3.1.4  | Операционная система семейства Windows                           |
| 6.3.1.5  | Операционная система семейства Linux                             |
| 6.3.1.6  | Интернет браузер                                                 |
| 6.3.1.7  | Программа для просмотра электронных документов формата pdf, djvu |
| 6.3.1.8  | Медиа проигрыватель                                              |
| 6.3.1.9  | Программа 7zip                                                   |
| 6.3.1.10 | Пакет Kaspersky Endpoint Security 10 for Windows                 |

#### 6.3.2 Перечень информационных справочных систем

|         |                                                                                                                 |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6.3.2.1 | Сетевая электронная библиотека педагогических вузов // Электронно-библиотечная система Лань / Издательство Лань |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|         |                                                                                                                                                                              |
|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6.3.2.2 | Национальная электронная библиотека : федеральная государственная информационная система / Министерство культуры Российской Федерации, Российская государственная библиотека |
| 6.3.2.3 | Межрегиональная аналитическая роспись статей : поиск статей в российской периодике (МАРС) / АРБИКОН                                                                          |
| 6.3.2.4 | МЭБ. Межвузовская электронная библиотека / Новосибирский государственный педагогический университет                                                                          |
| 6.3.2.5 | Электронная библиотека НПБ / Алтайский государственный педагогический университет, Научно-педагогическая библиотека                                                          |
| 6.3.2.6 | eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека                                                                                                                                 |
| 6.3.2.7 | Цифровой образовательный ресурс IPR Smart / Ай Пи Ар Медиа                                                                                                                   |
| 6.3.2.8 | Гарант: информационное-правовое обеспечение                                                                                                                                  |

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

|     |                                                                                                                                                                                                    |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.1 | Оборудованные учебные аудитории, в том числе с использованием мультимедийных комплектов, подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета. |
| 7.2 | Аудитории для самостоятельной работы с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.                                                   |

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс проводится в форме лекционных и практических (семинарских) занятий. Все лекции сопровождаются мультимедийной презентацией, студентам предварительно предоставляются конспекты лекций в электронном виде, которые рекомендуется распечатать и использовать как основу для собственных записей.

На семинарах студенты обсуждают отдельные вопросы дисциплины, проводят анализ завершенных текстов и примеров выразительных средств и стилистических приемов из текстов разных жанров. Цель семинаров заключается в том, чтобы обеспечить понимание основных положений курса, развить у студентов умение работать с научной литературой и словарями и привить им навыки самостоятельно вести наблюдения и делать выводы из анализа конкретного языкового материала. При изучении функциональных стилей студентам предлагается написать тексты различных стилей и жанров. От студента требуется не только продемонстрировать знания теоретических положений, но и привести примеры стилистических приемов, найденные самостоятельно в художественных и иных текстах. Целесообразно комплектовать набор примеров постепенно, в процессе подготовки к семинарским занятиям.

Тесты носят преимущественно практико-ориентированный характер; при подготовке к тестам следует опираться на образцы упражнений в рекомендованных учебно- методических пособиях.

### Методические рекомендации для обучающихся (с ОВЗ)

Под специальными условиями для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования. Построение образовательного процесса ориентировано на учет индивидуальных возрастных, психофизических особенностей обучающихся, в частности предполагается возможность разработки индивидуальных учебных планов. Реализация индивидуальных учебных планов сопровождается поддержкой тьютора (родителя, взявшего на себя тьюторские функции в процессе обучения, волонтера). Обучающиеся с ОВЗ, как и все остальные студенты, могут обучаться по индивидуальному учебному плану в установленные сроки с учетом индивидуальных особенностей и специальных образовательных потребностей конкретного обучающегося. При составлении индивидуального графика обучения для лиц с ОВЗ возможны различные варианты проведения занятий: проведение индивидуальных или групповых занятий с целью устранения сложностей в усвоении лекционного материала, подготовке к семинарским занятиям, выполнению заданий по самостоятельной работе. Для лиц с ОВЗ, по их просьбе, могут быть адаптированы как сами задания, так и формы их выполнения. Выполнение под руководством преподавателя индивидуального проектного задания, позволяющего сочетать теоретические знания и практические навыки; применение мультимедийных технологий в процессе ознакомительных лекций и семинарских занятий, что позволяет экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем. Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации преподавателя, в соответствии с потребностями студента, отмеченными в анкете, и рекомендациями специалистов дефектологического профиля, разрабатывает фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе. Форма проведения текущей аттестации для студентов с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). Лицам с ОВЗ может быть предоставлено дополнительное время для подготовки к ответу на экзамене, выполнения задания для самостоятельной работы.

При необходимости студент с ограниченными возможностями здоровья подает письменное заявление о создании для него специальных условий в Учебно-методическое управление Университета с приложением копий документов, подтверждающих статус инвалида или лица с ОВЗ.